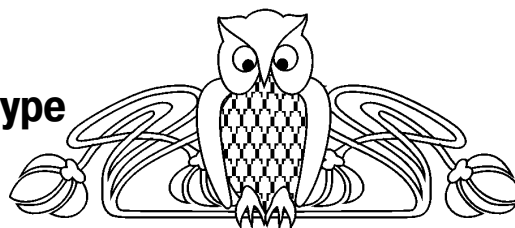




УДК 811.112.2'36

О формах реализации грамматических категорий в структуре немецкого фразеологизма



Т. И. Борисова

Борисова Татьяна Ивановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского, asjuschka@yandex.ru

В статье рассматриваются грамматические характеристики немецких фразеологизмов, выделяются доминантные категориальные грамматические признаки именных, глагольных и глагольно-пропозициональных фразеологизмов, анализируются некоторые возможности актуализации грамматических категорий в пределах фразеологической единицы.

Ключевые слова: немецкий язык, фразеология, идиомы, структурно-семантические группы фразеологизмов, реализуемые грамматические категории.

Поступила в редакцию: 23.07.2020 / Принята: 03.09.2020 / Опубликована: 30.11.2020

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

On the Forms of Actualizing Grammatical Categories in the Structure of a German Phraseological Unit

T. I. Borisova

Tatiana I. Borisova, <https://orcid.org/0000-0001-6388-1608>, Saratov State University, 83 Astrakhanskaya St., Saratov 410012, Russia, asjuschka@yandex.ru

The article considers the grammatical characteristics of German phraseological units, highlights the dominant categorical grammatical features of nominal, verbal and verb-propositional phraseological units, and analyzes some possibilities for actualizing grammatical categories within a phraseological unit.

Keywords: German language, phraseology, idioms, structural and semantic groups of phraseological units, actualized grammatical categories.

Received: 23.07.2020 / Accepted: 03.09.2020 / Published: 30.11.2020

This is an open access distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2020-20-4-387-392>

Культурно-исторические события и языковая система оказывают ведущее воздействие на формирование и функционирование фразеологических единиц немецкого языка, к числу которых принято относить довольно широкий спектр устойчивых словосочетаний: идиомы, пословицы, поговорки, фразеологические восклицания, аналитические конструкции. Идиомы

(далее – фразеологизмы), обладая рядом признаков – идиоматичность, стабильность, воспроизводимость, принадлежность к словарному составу языка в качестве самостоятельной единицы – сопоставимы, таким образом, со словом. Т. Шиппан обращает особое внимание на то, что фразеологизмы фактически являются эквивалентами слов, поскольку занимают место слова в синтаксической структуре предложения¹. Как и слова, фразеологизмы подчиняются законам сформировавшего их языка, становясь, таким образом, компонентами лексической системы, и обладают стилистическими, семантическими и грамматическими свойствами слова. Грамматическая сторона фразеологизмов находит отражение в реализации в рамках этих языковых единиц ряда грамматических категорий.

Исследования в области фразеологии на материале русского и иностранных языков направлены, как правило, на изучение структур, семантических характеристик, употребление фразеологических единиц. Грамматическая сторона фразеологической единицы в ее сопоставлении с грамматикой слова представляется не менее важной для раскрытия сути фразеологизма как языкового явления. Значительные исследования в этом направлении выполнены в основном на материале русского языка, к ним относятся среди прочих работы А. М. Чепасовой², обратившейся к специфике проявления грамматических категорий в русском языке, и А. А. Хуснутдинова³, изучавшего вопросы проявления грамматических категорий русских фразеологизмов наряду с другими особенностями функционирования фразеологических единиц.

Немецкий язык как носитель грамматических категорий во фразеологическом фонде, четко выраженных языковыми средствами, находится на периферии внимания германистов, хотя без учета этого аспекта не могли быть сделаны, в частности, все известные классификации немецких фразеологизмов.

В предлагаемой статье наблюдения над формами реализации грамматических категорий в сфере немецкой фразеологии выполнены на материале фразеологических словарей немецкого языка, изданных в 1975⁴, 1992 гг.⁵, а также интернет-источника⁶, в котором отражено современное состояние немецкой фразеологии.

Грамматические категории фразеологизмов находятся в тесной связи с морфоло-



го-синтаксическими типами фразеологизмов. Морфолого-синтаксическая классификация фразеологизмов⁷ включает именные, глагольные, глагольно-пропозициональные, адъективные и адвербиальные фразеологизмы. Названные типы фразеологических единиц характеризуются специфическими доминантными морфолого-грамматическими категориями, совпадающими с морфолого-грамматическими категориями слова, организующими функционирование фразеологизма в предложении. В. Фляйшер⁸ такого рода феномены рассматривает как важнейшие свидетельства грамматических соответствий между словом и фразеологизмом.

Доминантные грамматические категории представлены двумя группами: реализованные (в словарной форме) и потенциально реализуемые (в тексте).

Грамматические категории имеют наиболее развернутое выражение у именных, глагольных и глагольно-пропозициональных фразеологизмов.

Опорным компонентом именных фразеологизмов является изменяемое существительное, сосредоточившее в себе категории рода, числа, падежа, определенности/неопределенности. Категория падежа относится к числу потенциально реализуемых, в то время как категория рода является полностью закрепившейся, а категории числа и определенности/неопределенности – частично закрепившимися. Категория определенности/неопределенности находит конкретное проявление в актуализации определенного, неопределенного или нулевого артиклем базового существительного, например, **die** schweigende Mehrheit «молчаливое большинство», **ein** Mann von Wort «человек слова», **blinder** Passagier «безбилетный пассажир».

Во фразеологизме *der blaue Planet* «голубая планета, Земля» опорным существительным фразеологизма является слово *der Planet*, фактически реализующее все грамматические категории существительного: мужской род, единственное число, именительный падеж, определенный артикль как выражение категории определенности/неопределенности. В ходе реализации этого фразеологизма категория падежа может проявиться во всех четырех падежах, однако категории числа и определенности/неопределенности останутся неизменными, поскольку существует одна планета Земля. По правилам немецкой грамматики единственное в своем роде явление может обозначаться только с определенным артиклем. Таким образом, категория определенности/неопределенности также закрепляется в словарной форме многих фразеологизмов. То же самое касается и фразеологизмов **die** schweigende Mehrheit, **ein** Mann von Wort, **blinder** Passagier.

Использование определенного артикля в именных фразеологизмах подчиняется общим правилам употребления артикля в немецком языке.

Определенный артикль закрепился в словарных формах фразеологизмов в типичных для его употребления случаях. Сюда относится конкретизация понятия:

- прилагательным **das schwarze Schaf** «белая ворона»;
- прилагательным в превосходной степени **das älteste Gewerbe** «древнейшая профессия»;
- порядковым числительным: **die fünfte Kolonne** «пятая колонна»;
- определением в родительном падеже **der Stein des Anstosses** «камень преткновения»;
- предложной группой **die Ruhe vor dem Sturm** «затишье перед бурей»;
- определительным придаточным предложением: **das Land, wo Milch und Honig fließt** «страна с молочными реками и кисельными берегами».

Нулевой артикль, достаточно распространенный в именных фразеологизмах как проявление одной категории определенности/неопределенности, в целом подчиняется закономерностям его употребления в немецком языке: с нулевым артиклем употребляются, в частности, фразеологизмы с определением в родительном падеже, находящимся в препозиции: **Mammis/Muttis Liebling** «маменькин сынок», в парных фразеологизмах: **Land und Leute** «все».

Нулевой артикль не является полностью неизменяемой формой реализации категории определенности/неопределенности в пределах фразеологизмов. Как правило, контекстное употребление именных фразеологизмов с нулевым артиклем, состоящих из прилагательного и существительного, сопровождается реализацией определенного, неопределенного или нулевого артиклей. Например, употребление фразеологизмов **blondes Gift** (разг. фам.) «белокурая обольстительница» и **fixe Idee** «навязчивая идея» приводит к использованию как неопределенного артикля, что является общепринятым в сложном сказуемом (ср.: *Die neue Chefsekretärin ist ein blondes Gift! Das ist so eine fixe Idee von ihm*), так и определенного артикля, если он выполняет уточняющую функцию (**Das blonde Gift spielt die hinreißende Marilyn Monroe. Sie hatte die fixe Idee, von ihrer Nachbarin bespitzelt zu werden**).

Полное соответствие реализации категории определенности/неопределенности в формах определенного, неопределенного и нулевого артиклем в слове и фразеологизме, естественно, невозможно, так как, с одной стороны, фразеологизм является мало изменяемым словоупотреблением. Фразеологизм **blinder Passagier** употребляется преимущественно с нулевым артиклем: *Ich hatte kein Geld für die Fahrkarte, daher bin ich als blinder Passagier mitgefahren*.

Для глагольных и глагольно-пропозициональных фразеологизмов ведущими становятся глагольные категории: лицо, число, залог, наклонение, время. Глагольные и глагольно-про-



позициональные фразеологизмы также имеют две возможности для проявления глагольных категорий: в одном случае они будут частично закреплены во фразеологизме, в другом – актуализируются лишь в ходе его употребления. Отличительной чертой последних является инфинитивная форма глагольной части: mit Engelszungen **reden** «говорить ангельским голосом, заливаясь соловьем». Инфинитив глагола *reden* может активизировать в контексте все глагольные категории. В словарной форме глагольно-пропозициональных фразеологизмов *jmdm. wird nichts geschenkt* (разг.) «все ложится на плечи кого-л.» и *jmd. ist wie vom Erdboden verschluckt* «кто-л. как сквозь землю провалился» зафиксированы практически все глагольные категории. Глагольная часть глагольно-пропозициональных фразеологизмов имеет полный набор глагольных категорий (3 л., ед.ч., пассивный залог, изъяв. накл., презенс и перфект).

К числу фразеологизмов с частично зафиксированными глагольными категориями относятся как глагольные, так и глагольно-пропозициональные фразеологизмы. Во фразеологизме *den besseren Teil gewählt haben* (разг.) «избрать лучшую долю» глагольный компонент *gewählt haben* является инфинитивной формой, но не исходной *wählen*, а инфинитивом перфектом, т. е. формой, в которой уже закреплена категория времени в форме перфекта.

Глагольная категория лица ограничена третьим лицом единственного и множественного числа с преобладанием единственного числа, что объясняется согласованием с подлежащим, выраженным, как правило, единственным числом: *bei jmdm. ist wohl der Teufel* (им. п., ед.ч.) **gefahren** (разг.) «кто-л. не в себе, сошел с ума», *jmdm. ist die ganze Ernte* (им. п., ед.ч.) **verhagelt** (разг.) «кто-л. совершенно убит (горем)», *in etwas sind die Motten* (им. п., мн. ч.) **hingekommen** (разг.) «что-л. побито молью, не так хорошо, как было раньше».

Как видно из рассмотренных выше примеров, глагольная категория числа колеблется в грамматической структуре фразеологизмов. Специфика глагольно-пропозициональных фразеологизмов состоит в том, что они представляют собой фразу со свободным местом. В зависимости от того, какое место требует замещения – подлежащего или дополнения/обстоятельства (а иногда и то и другое), – в глагольно-пропозициональных фразеологизмах возможна или невозможна реализация категории числа в полном объеме. Фразеологизмы *in jmdm. ist der Teufel gefahren* (разг.) «в кого-л. вселился бес» и *etw. hat die Welt noch nicht gesehen* «чего-л. еще никогда не было, что-л. является из ряда вон выходящим» содержат зафиксированные в единственном числе подлежащие *der Teufel* и *die Welt*, что влечет за собой фиксацию реализованной глагольной категории числа – только един-

ственное число глаголов *sein* и *haben* – *ist* и *hat*. Если свободное место в глагольно-пропозициональном фразеологизме предполагает размещение подлежащего и занято местоимениями *etwas* «что-то» или *jemand* «кто-то», т. е. фиксируется единственное число подлежащего, то и глагольная часть фиксирует единственное число. Семантика неопределенных местоимений позволяет реализовать в будущем конкретном подлежащем множественное или единственное число. Согласуемая с подлежащим глагольная часть также выступает в единственном или множественном числе. Во фразеологизмах *jmd. hat alles von oben nach unten* (или *von unten nach oben*) **gekehrt** (разг.) «кто-л. все перевернул вверх дном» и *etw. ist jmdm. in die Krone gestiegen* (разг. фам.) «что-л. вскружило голову кому-л. (т. е. он о себе много возомнил)» потенциально заполняемыми местами являются неопределенные местоимения *jemand* «кто-то» и *etwas* «что-то», не определяющие раз и навсегда единственное число как предполагаемого конкретизированного подлежащего, так и реализацию глагольной категории числа. В ходе реализации в контексте фразеологизмы могут иметь подлежащие как в единственном, так и во множественном числе: **ich/sie habe/haben alles von oben nach unten gekehrt** «я/они перевернула/перевернули все вверх дном», **der Erfolg/die Erfolge ist/sind mir/ihnen in die Krone gestiegen** «успех/успехи вскружил/вскружили мне/им голову».

В исходной форме глагольного фразеологизма активный и пассивный залогом не фиксированы и потому могут быть актуализированы в равной степени. В ходе употребления фразеологизма *die Oberhand behalten* «победить, доминировать» могут быть актуализированы активный (*er behält die Oberhand*) и пассивный (*die Oberhand wird von ihm behalten*) залогом. Исключение составляют глагольные фразеологизмы, в состав которых входят глаголы, не способные образовывать пассивные конструкции. Глагольно-пропозициональные фразеологизмы содержат в силу своей структуры как активный, так и пассивный залогом в согласованной форме. Во фразеологизме *da fällt jmdm. ein Stein vom Herzen* (разг.) «у кого-л. камень с души (или с сердца) свалился» актуализирована активная форма категории залога, в то время как во фразеологизме *über etw. ist viel Tinte verspritzt worden* «по поводу чего-л. исписано много чернил» присутствует перфект пассивной формы.

Глагольные фразеологизмы могут, кроме того, содержать словарно зафиксированную категорию пассивного залога. Речь идет о частично фиксированной глагольной категории, что можно наблюдать в следующих глагольных фразеологизмах: *am Apparat verlangt werden* (разг. шутил.) «быть вынужденным побриться», *von j-m angezogen werden wie die Motten vom Licht* «тянуться к чему-л. как бабочки к свету», *wie Spreu*



im Winde verweht werden (разг.) «быть развеян как прах по ветру», (презенс пассив) и jmdm. in die Wiege **gelegt worden sein** «быть данным кому-л. от рождения», jmdm. (auch) nicht an der Wiege gesungen worden sein «кому-л. и не снилось что-л.», über etw. ist viel Tinte verspritzt worden «о чем-л. много написано» (перфект пассив).

Глагольно-пропозициональные фразеологизмы содержат только перфект пассив über etw. ist viel Tinte verspritzt worden. Во фразеологическом фонде немецкого языка пассивный залог присутствует в незначительном объеме, преобладает результирующий пассив, что в целом соответствует тенденции в функционировании активного и пассивного залогов в современном немецком языке. Причины столь незначительного числа фразеологизмов с выраженной пассивной конструкцией связаны с устойчивостью структуры фразеологизма и с тем, что пассивный залог может быть в большинстве случаев образован в процессе функционирования глагольных фразеологизмов, имеющих больше возможностей для проявления всех грамматических категорий. Глагол bringen во фразеологизме **aus der Fassung bringen** «лишить кого-л. дара речи (или способности делать что-л.)» потенциально образует все пассивные конструкции, а, соответственно, в ходе употребления этого фразеологизма реальными являются формы настоящего (wird gebracht), прошедшего (wurde gebracht, ist/war gebracht worden), будущего (wird gebracht werden) времени и результирующий пассив (ist gebracht).

Фразеологические лексическо-грамматические варианты позволяют сделать выбор между глагольным вариантом фразеологизма и глагольно-пропозициональным с фиксированным пассивным залогом. Например, von Tisch und Bett getrennt sein/ leben «быть в разводе».

Категория наклонения представлена в глагольных и глагольно-пропозициональных фразеологизмах изъявительным и сослагательным наклонениями, например, jmdm. **ist eine Laus über die Leber gelaufen (или gekrochen)** (разг. фам.) «кого-л. словно муха укусила, кому-л. вожжа (шлея) под хвост попала» (изъявительное наклонение, перфект), jmd. **wäre vor Scham am liebsten in ein Mauseloch gekrochen** (разг.) «кто-л. не знал, куда деваться от стыда», jmd. **wäre vor Lachen fast geplplatzt** (разг. фам.) «кто-л. чуть не лопнул со смеха» (сослагательное наклонение, плюсквамперфект).

Категория времени является как потенциально реализуемой, так и полностью или частично зафиксированной в глагольных и глагольно-пропозициональных фразеологизмах грамматической категорией.

В глагольных и глагольно-пропозициональных фразеологизмах немецкого языка зафиксированы практически все глагольные времена: презенс – jmdm. **gehen** die Nerven durch

«кто-л. срывается», претерит – jmdm. **schüttelte** sein greises Haar (разг. шутл.) «кто-л. ответил отказом», перфект – jmdm. **hat** die Muse **geküsst** (шутл.) «кого-л. посетила муза, на кого-л. снизошло вдохновение», плюсквамперфект – als ob jmd. etwas **gepachtet hätte** (разг.) «как будто кто-л. монополизировал что-л.». Наиболее распространенными в составе немецких фразеологизмов глагольными временами стали презенс и перфект, например, презенс во фразеологизмах jmdm. **klingen** die Ohren (разг.) «кто-л. чувствует, что о нем говорят в его отсутствии», jmdm. gehen die Pferde **durch** (разг.) «кто-л. теряет над собой контроль» и перфект во фразеологизмах in etwas **sind** die Motten (**hinein**) **gekommen**, jmdm. **ist eine Laus über die Leber gelaufen/gekrochen** (разг.) «кто-л. очень сердит на что-л.». Высокая доля презенса во фразеологизмах связана с большой активностью этого глагольного времени в языке в целом, что базируется на широких потенциальных возможностях этой временной формы. Немаловажную роль в реализации грамматических времен в ходе функционирования фразеологических единиц с зафиксированной формой настоящего времени играет, несомненно, такое свойство фразеологизма, как степень идиоматизации его значения. Примером фразеологической единицы с зафиксированным и незаменимым на другое глагольное время презенса может служить идиома da/dahin, wo der Rücken seinen anständigen/ehrliehen Namen verliert (шутл.) букв.: «там/туда, где спина теряет свое приличное/настоящее название», т. е. «нижняя часть, сидалище», семантика которого не допускает замены настоящего времени на какое-либо другое, что не исключено, конечно, в шутовском контексте, активно использующем игру слов.

Глагольные фразеологизмы с инфинитивной глагольной формой могут отражать в исходной форме глагольную категорию времени, как, например, во фразеологизме Quasselwasser **getrunken haben** (разг., шутл.) «беспрерывно говорить», содержащем инфинитив перфект **getrunken haben**. Категория времени в глагольных фразеологизмах с инфинитивом I относится к потенциально реализуемым в полном объеме. Так, глагол laden во фразеологизме jmd. auf den Besen laden (разг., территор., фам.) «потешаться над кем-л.» может быть представлен в зависимости от коммуникативной задачи в любом из глагольных времен, в то время как инфинитив перфект способен преобразоваться лишь в плюсквамперфект. Глагольно-пропозициональные фразеологизмы содержат глагольный компонент с уже реализованной категорией времени, например, презенс во фразеологизме jmdm. **reicht** es (разг.) «у кого-л. лопнуло терпение». В глагольно-пропозициональных фразеологизмах с перфектной глагольной формой реализованы все глагольные категории, например, глагольно-



пропозициональный фразеологизм *jmdn. hat die Muse geküsst* (шутл.) «кто-л. имеет склонность к творческой деятельности» содержит зафиксированный перфект *hat geküsst* в сочетании с другими глагольными категориями: лица, числа, наклонения, залога, как и в ряде приведенных выше примеров.

Формы перфекта в глагольно-пропозициональных фразеологизмах также не являются навсегда застывшими проявлениями грамматической категории времени в грамматической структуре фразеологической единицы. В предложении *Gestern abend hattest du aber ganz schön schief geladen!* можно наблюдать контекстно обусловленную модификацию перфекта глагола *laden* в плюсквамперфект *hattest geladen*. Исходным является фразеологизм (*schief/schwer geladen haben* (разг.) «напиться»). Во фразеологическом фонде немецкого языка формы перфекта и презенса по частоте использования стоят очень близко друг к другу. Обнаружены единичные случаи фиксированного претерита и практически ни одного случая фиксированного плюсквамперфекта, что не удивительно, поскольку формы претерита всегда могут быть образованы от презенса, если структурно-семантические свойства фразеологизма это допускают, а плюсквамперфект – от перфекта. Преобладание закрепленного перфекта в глагольных и глагольно-пропозициональных фразеологизмах по сравнению с другими формами прошедшего времени обусловлено не только более широкими возможностями этой глагольной формы для контекстной реализации, в частности, преобразования ее в плюсквамперфект, но и значением перфекта как временной формы, несущей смысловой оттенок завершенности и относящейся к сфере разговорной лексики, что совершенно типично для перфекта, поскольку одной из ведущих функций перфекта является использование его в диалогической, т. е. практически в разговорной речи. Глагольно-пропозициональные фразеологизмы фиксируют в своей структуре следующие глагольные времена: презенс (*jmdm. klingen die Ohren*), перфект (*jmdm. sind die/ sind alle Felle fortgeschwommen/ davongeschwommen/ weggeschwommen* (разг.) «чи-л. надежды рухнули»), плюсквамперфект (*jmd. wäre vor Scham am liebsten in ein Mauseloch gekrochen* (разг.) «кто-л. не знал, куда деваться от стыда») и будущее время (*etw. wird jmdm. sauer aufstossen* (разг. фам.) «что-л. (еще) припомнится кому-л.»). Практически полностью отсутствуют претерит и плюсквамперфект извительного наклонения.

Отсутствие потребности в фиксации претерита в глагольных формах фразеологизмов объясняется тем, что возможно образование форм претерита из инфинитива глагольного фразеологизма и из формы презенса глагольной части глагольно-пропозиционального фразеологизма. Ин-

финитив глагола *sich verlassen* во фразеологизме *sich nicht aufs Hörensagen verlassen* (разг.) «не полагаться на мнение третьих лиц, не принимать на веру то, в чем обязан убедиться сам» позволяет реализовать при употреблении фразеологизма все глагольные категории данного глагола, включая категорию времени, а именно претерит: *bei wichtigen Entscheidungen verließ er sich nie aufs Hörensagen*.

Многие фиксированные формы презенса не полностью десемантизированы в составе фразеологизма и легко перестраиваются в формы претерита: *jmdm. vergeht das Lachen* «кому-л. не до смеха». Форма настоящего времени глагола *vergehen* «проходить, исчезать» не подверглась полной идиоматизации, т. е. глагол имеет именно это значение «у кого-то проходит смех», так что фразеологизм может быть употреблен в претерите (*verging*), перфекте (*ist vergangen*), плюсквамперфекте (*war vergangen*), будущем времени (*wird vergehen*).

Перфект присутствует в большинстве фразеологизмов в том случае, если необходимо выразить завершенную мысль, что соответствует грамматическим правилам немецкого языка. Еще одной причиной использования перфекта во фразеологизмах является устойчивость их структуры. Во фразеологизмах зафиксированы нередко элементы разговорной речи, характерной чертой которой также является перфект, например, фразеологизмы *etw. Ausgefressen haben* (разг.) «натворить что-л.» и *einen Besenstiel verschluckt haben* (разг.) «как аршин проглотил».

Глагольные категории не являются навсегда застывшими компонентами грамматической структуры фразеологизмов, они могут не только актуализироваться в ходе реализации какой-либо идиомы, но и находить выражение в грамматической вариативности как узуального, так и окказионального характера.

Грамматические категории, зафиксированные или актуализируемые во фразеологизмах немецкого языка, являются важным компонентом их грамматической структуры, позволяющим соотносить слова и фразеологизмы в словарном составе немецкого языка.

Примечания

- 1 См.: *Schippan Th.* Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen : Niemeyer, 1992. S. 47–50.
- 2 См.: *Чепасова А.* Избранные труды : в 2 т. Т. 1. Категории лексико-фразеологической грамматики русского языка. Челябинск : Изд-во ЮУрГГПУ, 2016.
- 3 См.: *Хуснутдинов А.* Фразеологическая единица в грамматическом строе языка // *Вестн. КГУ им. Н. А. Некрасова.* 2015. № 1. С.158–162.
- 4 См.: *Der Duden* : in 12 Bänden ; der Standardwerk zur deutschen Sprache / hrsg. Vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion : Günther Drosdowski ... – [Ausg. In



12 Bd]. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverl, 1992. Bd. 11.

⁵ См.: Redensarten-Index : Wörterbuch für – Redensarten – Redewendungen – idiomatische Ausdrücke – Sprichwörter – Umgangssprache. URL: <https://www.redensarten-index.de> (дата обращения: 10.04.2020).

⁶ См.: Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de> (дата обращения: 12.04.2020).

⁷ См.: *Fleischer W.* Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen : Niemeyer, 1997.

⁸ Ibid. S. 138.

Образец для цитирования:

Борисова Т. И. О формах реализации грамматических категорий в структуре немецкого фразеологизма // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2020. Т. 20, вып. 4. С. 387–392. DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2020-20-4-387-392>

Cite this article as:

Borisova T. I. On the Forms of Actualizing Grammatical Categories in the Structure of a German Phraseological Unit. *Izv. Saratov Univ. (N. S.), Ser. Philology. Journalism*, 2020, vol. 20, iss. 4, pp. 387–392 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2020-20-4-387-392>
